

COLECCIÓN
LOS HOMBRES DEL REY / DOCUMENTOS

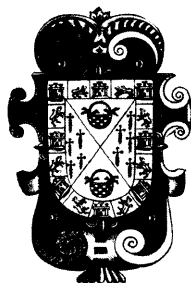
MEMORIALES Y CARTAS DEL CONDE DUQUE DE OLIVARES

Edición de
J. H. ELLIOTT Y FERNANDO NEGREDO DEL CERRO

VOLUMEN II
CORRESPONDENCIA CON EL CARDENAL INFANTE
DON FERNANDO (1635-1641)

Transcripción e índices de
**MANUEL AMADOR GONZÁLEZ FUERTES
Y FERNANDO NEGREDO DEL CERRO**

Notación científica a cargo de
**JOHN H. ELLIOTT, ALICIA ESTEBAN ESTRÍNGANA
Y FERNANDO NEGREDO DEL CERRO**



Publicada por
CENTRO DE ESTUDIOS EUROPA HISPÁNICA
y
MARCIAL PONS HISTORIA

EN MADRID

AÑO MMXXI

Índice

NOTAS A LA TRANSCRIPCIÓN.....	15
John H. Elliott y Fernando Negrodo del Cerro	
ABREVIATURAS EMPLEADAS EN LA EDICIÓN.....	17
PRESENTACIÓN.....	23
John H. Elliott y Fernando Negrodo del Cerro	
EL CONDE DUQUE Y EL CARDENAL INFANTE.....	27
John H. Elliott	
LA CORRESPONDENCIA «DE MANO PROPIA» ENTRE EL CARDENAL INFANTE Y EL CONDE DUQUE.....	41
Manuel Amador González Fuertes	
LA POLÍTICA CENTROEUROPEA DE LA MONARQUÍA HISPÁNICA (1635-1641): UN CONTEXTO PARA LA CORRESPONDENCIA.....	67
Fernando Negrodo del Cerro	
OLIVARES Y EL CARDENAL INFANTE EN EL GOBIERNO DE FLANDES: EL DESAFÍO FRANCO-HOLANDÉS A LA CONSERVACIÓN DE LAS PROVINCIAS ENTRE 1635 Y 1641.....	131
Alicia Esteban Estríngana	
BIBLIOGRAFÍA CITADA.....	243

CARTAS

1. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de abril de 1635.....	271
2. Del Cardenal Infante a Olivares. 15 de mayo de 1635.....	273
3. Del Cardenal Infante a Olivares. 20 de agosto de 1635.....	286
4. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de octubre de 1635.....	294

ÍNDICE

5. De Olivares al Cardenal Infante. 13 de octubre de 1635	302
6. Del Cardenal Infante a Olivares. 22 de noviembre de 1635	305
7. De Olivares al Cardenal Infante. 10 de diciembre de 1635.....	324
8. Del Cardenal Infante a Olivares. 22 de diciembre de 1635.....	329
9. De Olivares al Cardenal Infante. 12 de enero de 1636.....	337
10. Del Cardenal Infante a Olivares. 21 de febrero de 1636.....	341
11. Del Cardenal Infante a Olivares. 21 de febrero de 1636.....	357
12. De Olivares al Cardenal Infante. 14 de marzo de 1636.....	359
13. De Olivares al Cardenal Infante. 14 de marzo de 1636.....	372
14. Del Cardenal Infante a Olivares. 1 de mayo de 1636.....	373
15. De Olivares al Cardenal Infante. 10 de mayo de 1636.....	391
16. Del Cardenal Infante a Olivares. 16 de mayo de 1636.....	396
17. De Olivares al Cardenal Infante. 25 de mayo de 1636.....	398
18. Del Cardenal Infante a Olivares. 26 de mayo de 1636.....	403
19. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de junio de 1636.....	405
20. Del Cardenal Infante a Olivares. 12 de junio de 1636.....	409
21. De Olivares al Cardenal Infante. 17 de junio de 1636.....	412
22. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de julio de 1636.....	416
23. Del Cardenal Infante a Olivares. 10 de julio de 1636.....	424
24. De Olivares al Cardenal Infante. 14 de julio de 1636.....	426
25. Del Cardenal Infante a Olivares. 19 de agosto de 1636	429
26. Del Cardenal Infante a Olivares. 14 de septiembre de 1636.....	438
27. De Olivares al Cardenal Infante. 18 de septiembre de 1636.....	443
28. De Olivares al Cardenal Infante. 4 de octubre de 1636	453
29. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de octubre de 1636	456
30. Del Cardenal Infante a Olivares. 20 de noviembre de 1636	460
31. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de diciembre de 1636.....	462
32. De Olivares al Cardenal Infante. 7 de diciembre de 1636.....	469
33. Del Cardenal Infante a Olivares. 13 de diciembre de 1636.....	471
34. De Olivares al Cardenal Infante. 13 de diciembre de 1636.....	482
35. De Olivares al Cardenal Infante. 15 de diciembre de 1636.....	485
36. Del Cardenal Infante a Olivares. 29 de enero de 1637.....	487
37. Del Cardenal Infante a Olivares. 29 de enero de 1637.....	493
38. De Olivares al Cardenal Infante. 7 de febrero de 1637.....	498
39. Del Cardenal Infante a Olivares. 17 de marzo de 1637.....	501

ÍNDICE

40. De Olivares al Cardenal Infante. 20 de marzo de 1637.....	506
41. Del Cardenal Infante a Olivares. 3 de abril de 1637	514
42. Del Cardenal Infante a Olivares. 30 de abril de 1637	516
43. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de mayo de 1637	521
44. De Olivares al Cardenal Infante. 29 de mayo de 1637	525
45. Del Cardenal Infante a Olivares. 7 de junio de 1637.....	528
46. Del Cardenal Infante a Olivares. 29 de junio de 1637.....	534
47. Del Cardenal Infante a Olivares. 7 de julio de 1637.....	540
48. Del Cardenal Infante a Olivares. 28 de julio de 1637.....	542
49. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de agosto de 1637	546
50. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de septiembre de 1637.....	548
51. De Olivares al Cardenal Infante. 15 de septiembre de 1637.....	551
52. Del Cardenal Infante a Olivares. 18 de septiembre de 1637.....	554
53. Del Cardenal Infante a Olivares. 14 de octubre de 1637	557
54. De Olivares al Cardenal Infante. 23 de octubre de 1637	560
55. De Olivares al Cardenal Infante. 23 de octubre de 1637	564
56. De Olivares al Cardenal Infante. 28 de octubre de 1637	565
57. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de noviembre de 1637	575
58. De Olivares al Cardenal Infante. 29 de diciembre de 1637.....	579
59. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de enero de 1638.....	581
60. De Olivares al Cardenal Infante. 15 de enero de 1638.....	586
61. De Olivares al Cardenal Infante. 15 de febrero de 1638.....	588
62. Del Cardenal Infante a Olivares. 3 de marzo de 1638.....	590
63. Del Cardenal Infante a Olivares. 10 de marzo de 1638.....	594
64. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de abril de 1638	596
65. De Olivares al Cardenal Infante. 11 de abril de 1638	604
66. De Olivares al Cardenal Infante. 1 de mayo de 1638.....	606
67. De Olivares al Cardenal Infante. 9 de mayo de 1638.....	610
68. De Olivares al Cardenal Infante. 17 de mayo de 1638.....	612
69. Del Cardenal Infante a Olivares. 22 de mayo de 1638.....	614
70. De Olivares al Cardenal Infante. 27 de mayo de 1638.....	618
71. Del Cardenal Infante a Olivares. 5 de junio de 1638.....	621
72. De Olivares al Cardenal Infante. 21 de junio de 1638.....	624
73. Del Cardenal Infante a Olivares. 30 de junio de 1638.....	630
74. Del Cardenal Infante a Olivares. 20 de julio de 1638.....	634

ÍNDICE

75. De Olivares al Cardenal Infante. 24 de julio de 1638.....	636
76. De Olivares al Cardenal Infante. 31 de julio de 1638.....	638
77. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de agosto de 1638	642
78. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de agosto de 1638	646
79. De Olivares al Cardenal Infante. 4 de agosto de 1638	647
80. De Olivares al Cardenal Infante. 26 de agosto de 1638	649
81. Del Cardenal Infante a Olivares. 9 de septiembre de 1638.....	651
82. De Olivares al Cardenal Infante. 9 de septiembre de 1638.....	658
83. Del Cardenal Infante a Olivares. 1 de octubre de 1638	660
84. Del Cardenal Infante a Olivares. 13 de octubre de 1638	666
85. De Olivares al Cardenal Infante. 22 de octubre de 1638	671
86. Del Cardenal Infante a Olivares. 22 de noviembre de 1638	674
87. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de diciembre de 1638.....	685
88. De Olivares al Cardenal Infante. 6 de enero de 1639.....	691
89. De Olivares al Cardenal Infante. 6 de enero de 1639.....	696
90. Del Cardenal Infante a Olivares. 26 de enero de 1639.....	699
91. De Olivares al Cardenal Infante. 1 de febrero de 1639.....	723
92. De Olivares al Cardenal Infante. 19 de febrero de 1639.....	727
93. De Olivares al Cardenal Infante. 24 de febrero de 1639.....	730
94. Del Cardenal Infante a Olivares. 27 de febrero de 1639.....	734
95. Del Cardenal Infante a Olivares. 5 de marzo de 1639.....	739
96. De Olivares al Cardenal Infante. 19 de marzo de 1639.....	741
97. De Olivares al Cardenal Infante. 21 de marzo de 1639.....	743
98. De Olivares al Cardenal Infante. 9 de abril de 1639	746
99. De Olivares al Cardenal Infante. 11 de abril de 1639	749
100. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de mayo de 1639.....	751
101. Del Cardenal Infante a Olivares. 15 de mayo de 1639.....	757
102. Del Cardenal Infante a Olivares. 26 de mayo de 1639.....	761
103. De Olivares al Cardenal Infante. 22 de junio de 1639.....	764
104. Del Cardenal Infante a Olivares. 23 de junio de 1639.....	767
105. De Olivares al Cardenal Infante. 25 de junio de 1639.....	772
106. De Olivares al Cardenal Infante. 12 de julio de 1639.....	774
107. Del Cardenal Infante a Olivares. 22 de julio de 1639.....	776
108. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de agosto de 1639	779
109. De Olivares al Cardenal Infante. 23 de agosto de 1639	781

ÍNDICE

110. Del Cardenal Infante a Olivares. 29 de agosto de 1639	786
111. De Olivares al Cardenal Infante. 29 de agosto de 1639	790
112. Del Cardenal Infante a Olivares. 1 de septiembre de 1639.....	792
113. De Olivares al Cardenal Infante. 13 de septiembre de 1639.....	795
114. De Olivares al Cardenal Infante. 13 de septiembre de 1639.....	797
115. De Olivares al Cardenal Infante. 18 de septiembre de 1639.....	798
116. Del Cardenal Infante a Olivares. 23 de septiembre de 1639.....	800
117. Del Cardenal Infante a Olivares. 25 de septiembre de 1639.....	804
118. Del Cardenal Infante a Olivares. 7 de octubre de 1639	805
119. De Olivares al Cardenal Infante. 9 de octubre de 1639	808
120. Del Cardenal Infante a Olivares. 13 de octubre de 1639	810
121. De Olivares al Cardenal Infante. 23 de octubre de 1639	812
122. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de noviembre de 1639	815
123. De Olivares al Cardenal Infante. 2 de noviembre de 1639	819
124. De Olivares al Cardenal Infante. 24 de noviembre de 1639	822
125. Del Cardenal Infante a Olivares. 31 de diciembre de 1639.....	825
126. Del Cardenal Infante a Olivares. 9 de enero de 1640.....	830
127. Del Cardenal Infante a Olivares. 17 de enero de 1640.....	833
128. Del Cardenal Infante a Olivares. 9 de marzo de 1640.....	837
129. Del Cardenal Infante a Olivares. 12 de marzo de 1640.....	839
130. De Olivares al Cardenal Infante. 24 de marzo de 1640.....	841
131. Del Cardenal Infante a Olivares. 7 de abril de 1640	843
132. Del Cardenal Infante a Olivares. 21 de abril de 1640	847
133. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de mayo de 1640.....	850
134. Del Cardenal Infante a Olivares. 20 de mayo de 1640.....	853
135. De Olivares al Cardenal Infante. 21 de mayo de 1640.....	856
136. Del Cardenal Infante a Olivares. 10 de junio de 1640.....	860
137. De Olivares al Cardenal Infante. 14 de junio de 1640.....	863
138. De Olivares al Cardenal Infante. 24 de junio de 1640.....	866
139. Del Cardenal Infante a Olivares. 11 de julio de 1640.....	868
140. De Olivares al Cardenal Infante. 18 de julio de 1640.....	870
141. Del Cardenal Infante a Olivares. 30 de julio de 1640.....	873
142. Del Cardenal Infante a Olivares. 18 de agosto de 1640	875
143. Del Cardenal Infante a Olivares. 22 de agosto de 1640	880
144. Del Cardenal Infante a Olivares. 23 de agosto de 1640	882

ÍNDICE

145. Del Cardenal Infante a Olivares. 26 de agosto de 1640	884
146. Del Cardenal Infante a Olivares. 17 de septiembre de 1640.....	886
147. Del Cardenal Infante a Olivares. 23 de septiembre de 1640.....	887
148. Del Cardenal Infante a Olivares. 25 de septiembre de 1640.....	889
149. De Olivares al Cardenal Infante. 29 de septiembre de 1640.....	895
150. De Olivares al Cardenal Infante. 10 de octubre de 1640	897
151. Del Cardenal Infante a Olivares. 10 de noviembre de 1640	899
152. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de febrero de 1641	907
153. Del Cardenal Infante a Olivares. 1 de marzo de 1641.....	910
154. Del Cardenal Infante a Olivares. 8 de marzo de 1641.....	912
155. Del Cardenal Infante a Olivares. 9 de marzo de 1641.....	918
156. De Olivares al Cardenal Infante. 16 de marzo de 1641.....	922
157. De Olivares al Cardenal Infante. 23 de marzo de 1641.....	924
158. Del Cardenal Infante a Olivares. 5 de abril de 1641	926
159. Del Cardenal Infante a Olivares. 6 de abril de 1641	931
160. Del Cardenal Infante a Olivares. 27 de abril de 1641	935
161. Del Cardenal Infante a Olivares. 20 de mayo de 1641	939
162. Del Cardenal Infante a Olivares. 2 de junio de 1641.....	942
163. Del Cardenal Infante a Olivares. 15 de junio de 1641.....	946
164. Del Cardenal Infante a Olivares. 20 de julio de 1641.....	948
ÍNDICE ONOMÁSTICO	953
ÍNDICE TOPONÍMICO.....	969

Notas a la transcripción

A la hora de enfrentarse a una edición tan compleja como la que presentamos, con más de media docena de manuscritos para cotejar, el investigador debe ponderar una serie de medidas y decisiones que ha de tomar en aras de proporcionar una herramienta útil de trabajo para sus contemporáneos, pero sin que ésta pierda un ápice de veracidad. Por ello, es conveniente que aclaremos las que consideramos más relevantes.

Entre las características técnicas de la transcripción y la edición destaca la decisión adoptada, para facilitar la lectura, de modernizar la grafía, salvo en algunos casos significativos, y la utilización de criterios actuales en cuanto al uso de mayúsculas y minúsculas, acentos y puntuación. Además, se han desarrollado las abreviaturas sin reseñar lo añadido en la transcripción. Si bien la multitud de copias —y que todas ellas fueran posteriores a los originales— proporcionaba una coartada perfecta para tomar estas medidas, realmente ha pesado más la intención de llevar a cabo una transcripción clara que facilitase la información aportada por las cartas. Lo que se perdía en pureza paleográfica se ganaba en claridad expositiva.

Sin embargo, otro ha sido el criterio para la transcripción de los nombres propios y de lugares. En estos casos se abrían múltiples posibilidades: respetar las diferentes grafías del texto o modernizarlos en castellano o en el idioma actual correspondiente. Se ha decidido homogeneizar las denominaciones en las formas más comunes ofrecidas por los textos, pues conservar la grafía dificultaba la comprensión, por las variantes en las diferentes copias. En cambio, en los índices, en la inmensa mayoría de los casos se ha optado por incorporar tanto la grafía elegida como la denominación en castellano y en el

idioma actual de la localidad o del lugar de nacimiento del personaje¹. Un simple pero laborioso sistema de referencias cruzadas guía la consulta desde cualquiera de estas posibilidades a su localización en el texto. Por último, ante posibles dudas en la lectura de algunos de estos nombres, se ha optado por aclarar apellidos, nombres o títulos nobiliarios (salvo en casos excepcionales como las referencias al infante Baltasar Carlos o a Felipe IV) a través de añadidos entre corchetes en la primera aparición en cada carta del personaje o localidad correspondiente.

En cuanto a la notación científica, ésta ha tenido como norte aclarar al lector los temas y acontecimientos mencionados en las cartas. Con el telón de fondo de los ensayos introductorios —en los que se explican con mayor profundidad las cuestiones clave—, se ha pretendido dar una visión sintética pero consistente del contexto en que se desenvolvían los dos correspondientes, así como presentar a los personajes citados, teniendo en cuenta lo que de nuevo podíamos aportar sobre ellos; de ahí que en algunos casos se remita a bibliografía especializada, pero, en otros, descendamos al detalle. Es el caso de aquellos individuos más olvidados por la historiografía o en cuyas biografías más habituales se constataban erratas u omisiones.

¹ En el caso de las personas, las titulaciones y cargos citados en los índices correspondrán siempre, siguiendo los criterios bibliográficos vigentes, a la mayor dignidad y cargo alcanzado durante su vida. En casos de posible confusión se ha optado por realizar entradas secundarias en el índice para facilitar su localización.

Presentación

A mediados de los años setenta del siglo xx, John H. Elliott y José F. de la Peña iniciaron la innovadora tarea de organizar un corpus documental que permitiera a los historiadores —basándose en las fuentes— acercarse con rigor al Conde Duque de Olivares con la esperanza de abrir nuevas perspectivas y ayudar a la mejor comprensión de una época tan compleja. Como es bien sabido, esta labor se vio culminada con la edición de una serie de textos que, en dos volúmenes en su versión original (Alfaguara, 1978-1980), se convirtieron en referentes imprescindibles para el estudio de la España del siglo xvii. Ahora bien, aquella empresa partía con la intención de abordar tanto los aspectos internos de dicha política —que fueron los entonces publicados— como su dimensión internacional, vertiente ésta que debía tratarse a partir de la edición de la correspondencia entre don Gaspar de Guzmán y el hermano de Felipe IV, el Cardenal Infante don Fernando, a la sazón gobernador de los Países Bajos. Así se afirmaba en el prólogo de la primera edición y así se intentó hacer. No obstante, el prematuro fallecimiento de José Francisco de la Peña y las diferentes obligaciones académicas y profesionales que fueron recayendo sobre el profesor Elliott impidieron que dicha correspondencia acompañara al resto de los papeles.

Así las cosas, en el año 2009, Fernando Negrodo del Cerro y Manuel Amador González Fuertes sacaron a la luz un documento original de Olivares que venía a completar lo editado hasta entonces. Interesado por esta nueva aportación, John Elliott propuso al primero de ellos, responsable del hallazgo, la conveniencia de reeditar toda la obra. Esta reedición habría de conjugar los textos ya clásicos con los de reciente aparición y se completaría con la nunca

editada correspondencia. Sin embargo, desde muy pronto se reparó en que la labor de editar un conjunto de más de ciento sesenta cartas con un contexto tan complejo requería un esfuerzo y especialización superiores a sus fuerzas. De ahí que se decidiera dar un primer paso con la reedición de los dos tomos de la política interior en un solo volumen (Centro de Estudios Europa Hispánica-Marcial Pons, 2013) y dejar para más adelante el de la política internacional. Y así ha sido hasta hoy.

Conscientes de sus limitaciones, los editores buscaron la colaboración de dos reputados especialistas para completar los aspectos que ellos no pudieran cubrir. De esta manera, el citado Manuel Amador González Fuertes se hizo cargo de las labores de transcripción, cotejo e investigación sobre los aspectos formales de los ejemplares, y Alicia Esteban Estríngana puso su conocimiento del gobierno y la gestión del Flandes hispano al servicio del proyecto. Formado así el equipo, la labor de estudio, anotación y explicación de la correspondencia se puso en marcha, si bien se dilató en el tiempo mucho más de lo que los autores (y sobre todo los editores, cuya infinita paciencia es de alabar) hubieran deseado debido a las especiales características del trabajo. Y es que desde muy pronto se tomó la decisión de que no se quería hacer una simple transcripción del texto. El objetivo perseguido, siguiendo la estela de lo realizado en el primer volumen, era ofrecer a la comunidad investigadora una herramienta útil y novedosa que permitiera abordar la dimensión «exterior» de la política olivarista con criterios lo más objetivos posibles a la luz de los documentos. Esto, pensábamos, obligaba a una labor de contextualización muy pormenorizada tanto en lo referente a los personajes citados como a los diversos y numerosos temas abordados por el válido y su corresponsal. Y para esto se antojaba precisa la visita a numerosos archivos y bibliotecas nacionales e internacionales, así como el cotejo reposado y detenido de una muy abundante bibliografía y ediciones de fuentes. Todo ello explica la demora en su publicación —anunciada en 2013 como cercana— pero creemos que es lo que da enjundia a una obra que ha pretendido trascender la mera descripción de los hechos para explicarlos y reubicarlos más allá de lo que la literatura al uso lograba.

De esta manera, el libro que presentamos se estructura, tras unos preliminares donde se presentan las normas de edición y las abreviaturas tanto de centros de investigación como de obras de referencia, en dos partes bien definidas. En primer lugar encontramos los ensayos, que tienen como fin proporcionar un marco interpretativo que permita entender con mayor claridad a los protagonistas y su mundo. Cada uno de los autores se ha encargado de un aspecto diferente, pero manteniendo un diálogo continuo con el resto.

Esta coordinación es claramente visible en la correlación constante entre notación científica y ensayos. De hecho, por no repetir ciertas cuestiones, se remite de unas a otros con gran frecuencia, de tal manera que el lector interesado en un aspecto puede, enseguida, localizar el tema que le interese y ver dónde se ha desarrollado. En segundo lugar se editan todas las cartas hasta ahora conocidas de la correspondencia de mano propia entre Olivares y el Cardenal Infante. Todas las cartas llevan un sistema de notación articulado en dos niveles: con letras se indican las variables paleográficas que los diferentes manuscritos presentan y con números se desarrollan las notas científicas de carácter explicativo o aclaratorio. Estas notas son algo más que meras apostillas; a través de ellas se ha pretendido dar una visión en profundidad de los temas y personajes, recurriendo a una exhaustiva labor de archivo, sobre todo respecto a los individuos menos conocidos y en los casos donde los comentarios de estos hombres del barroco parecían más crípticos. Un índice de personas y lugares citados en cada una de las cartas pone fin a nuestra edición, que esperamos sea digna sucesora de la anterior, que tanta importancia ha tenido en el modernismo español.

Después de tantos años de trabajo no queda sino dar las gracias a todas las personas que han hecho posible que esta correspondencia vea la luz y con ello se concluya un proyecto empezado hace casi cincuenta años. Así, las facilidades dadas por don Manuel Álvarez de Toledo y Mencos, marqués de Miraflores, nos permitió cotejar uno de los manuscritos de su propiedad con el resto de las fotocopias que ya poseíamos. Las acertadas respuestas del personal de los archivos estatales, en especial Simancas, Histórico Nacional y Nobleza, nos han facilitado la tarea de ir revolviendo papeles de aquí y allá. Y sobre todo agradecemos a los editores, Carlos Pascual de Marcial Pons y José Luis Colomer del CEEH, su magnífica disposición para con esta obra que parecía nunca iba a acabarse y, mientras, no dejaba de crecer. Gracias a su apoyo el lector tiene hoy entre manos una obra ambiciosa que esperamos no le decepcione.

John H. Elliott y Fernando Negro del Cerro
Oxford y Madrid, septiembre de 2020